**ОТРАЖЕНИЕ ОБЩИХ КУЛЬТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ИРАНЦЕВ И ОСЕТИН (ИРОНЦЕВ) В ЗЕРКАЛЕ ПОПУЛЯРНЫХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК**

***Х. Мостафави Геро***

*Кандидат филологических наук, преподаватель русского языка*

*h**mostafavigero@**mail.ru*

*Мешхедский университет им. Фирдоуси*

***Х. Фазели***

*Студент русского языка*

*hanif.fazeli@yandex.ru*

*Мешхедский университет им. Фирдоуси*

**Аннотация**

 *Данная работа посвящена изучению общих культурных особенностей осетинского и иранского народов через призму пословиц и поговорок осетинского и персидского языков. Как всем известно, осетинский язык - один из иранских языков. В настоящей работе, исходя из исторических документов и свидетельств стараемся как и многие историки и лингвисты доказать, что осетины - иранцы. Одним из документов, который свидетельствует об этом, является культурная общность иранцев и осетинов, которая может быть четко отражена в идеях, мыслях и поведении двух народов. Одним из источников культуры каждой нации является их народные пословицы и поговорки, которые являются отразителем их мировоззрения. Пословицы имеют корни в истории народов. Возникновение, создание и употребление пословиц и поговорок было одновременно с историей той нации, и это результат долгосрочного мышления каждой нации. Пословица не только способствует красоте слова, но также помогает нам кратко и легко выражать свои мысли по различным вопросам.*

*В настоящей статье было затронуто прежде всего, наряду с дискуссией о таких терминах как "пословица", "поговорка", также была обсуждена тема общих культурных особенностей между иранцами и осетинами. В этой работе для анализа пословиц и поговорок были использованы следующие методы исследования: 1) описательный метод; 2) метод наблюдения и анализа; 3) сравнительно-сопоставительный метод, также рассмотрено использование культуры и истории каждой из пословиц для изучения сходства между иранцами и иронцами.*

*Результаты этого исследования могут помочь социологам, историкам, лингвистам и исследователям, занимающимся работой над литературой двух народов.*

***Ключевые слова****: осетинский язык, персидский язык, иранцы, иронцы, пословица, культура.*

**Введение**

 Осетинский язык является одним из наиболее известных иранских языков. Осетины говорят на двух диалектах: на иронском (восточном) и дигорском (западном). В древние времена осетины были известны под именем сарматы, а в средние века - под именем аланы. Птолемей (19, 9, V) называет сарматов ʼAσαίoɩ и Страбон (8, XI) называет их ʼ΄Aσɩoɩ. Йосафт Барбаро пишет: Алан получил свое имя от нации под названием ясы. Плано Карпини (в 1245 году) называет аланов и ясов единой нацией. H. Sköld считает, что ясы и аланы - это две ветви нации. Осетины - это западная ветвь, а аланы - восточная ветвь. Следует отметить, что аланы и сарматы были племенем скифов ((ابوالقاسمی، 1369: 1.

В 1774 году осетины стали гражданами русского царского правительства, и они стали автономными после коммунистической революции в России, и они были разделены на две части - Северную Осетию и Южную Осетию. Осетины Республики Северной Осетии называются ир- (Ir), а их страна - Ирстон (Iryston), а их диалект - «иронский». Осетины Республики Южной Осетии называются «дигорцы» и их диалект – "дигорский".

Хотя известный иранист Василий Абаев считает, что имя «Ирон» не имеет ничего общего с именем арья (arya-) и, ссылаясь на тот факт, что имена осетинов среди чеченцев, аварцев и андийцев известны как hiri. Также в фирмане Фетх- Али-шаха в 1804 году к кабардинцам, чеченцам и осетинам последние зовутся hiri-. Он считает, что слово ир- восходит к грузинскому географическому названию Нer-et-i, и они являются грузинским народом.(Абаев, т.1. с. 545). Но многие как Василий Миллер и Хюбшман считают, что Ir- (Ir-) восходит к древнеперсидскому языку aryana- и arya –(Вс. Миллер. ОЭ II : 55; Hübschmann: 41).

В подтверждение этой теории следует отметить, что даже название яс, которое относится к этим людям, восходит к иранскому слову. Яс на самом деле является названием одного из осетинских племён, и это племя Балкарии, которое называлось ясом, а позже оно было передано новым жителям той же земли. В географии Армении, написанной Мовсесом Хоренаци (около 7-го века н.э.), имя сарматов написано рядом с именем людей digor и Aštigor (as-digor). В средние века народ Северного Кавказа, обычно называемый аланами, был известен как яс. Этот термин можно связать с авестейским словом ᾱsu-, что означает «быстроходный» (древне-персидский язык \*ᾱϑuka-). Возможно, причина именования была в их ловкости в войнах ((ابوالقاسمی، 1369: 4. Поскольку я сам считаю, что осетины - иранцы, то я искал общекультурные особенности этих двух народов в пословицах и поговорках.

**Место пословиц в культуре этих двух наций**

 Пословицы и поговорки для каждой нации являются одними из самых важных элементов языка и литературы. Пословицы являются неотъемлемым компонентом культуры и входит в состав устного народного творчества. В литературе каждого народа можно найти много пословиц, которые могут хорошо иллюстрировать образ мышления, характер, манеры и образ жизни в разные исторические периоды. «Пословица - это результат мышления и творчества наших предшественников.Они являются результатом созерцания и мышления анонимных ученых, помещающих полученный свой опыт из горьких и сладких случаев в короткие предложения, чтобы они легко были запомнены. Человек, сохраняя и повторяя их, использует опыт, мудрость и скрытую логику в повседневной жизни и создает свое общество, основанное на доброй морали (معین الدینی، 1381: 16).

Поскольку в создании пословиц среда и время являются двумя основными компонентами, и все пословицы выражают свои экологические и временные характеристики и оформляются под влиянием среды и времени, тогда мы можем при помощи пословиц проникнуть в образ жизни наших предшественников и распознать особенности их коллективной жизни, также осозновать их социальные структуры, обычаи и традиции.

"На самом деле пословица – это сокровищница народной мудрости. Различны эпохи, породившие пословицы. Необозримо многообрáзие человеческих отношений, которые запечатлéлись в чеканных народных изречениях и офоризмах. Из бéздны времён дошли до нас в этих сгустках разума и знания жизни радость и страдания людские, смех и слёзы, любовь и гнев, вера и безверие, правда и кривда, честность и обман, трудолюбие и лень, красота истин и уродство предрассудков". (Даль В. 1984:3)

«Различия в пословицах на разных языках связаны с культурными различиями, этническим отношением к вопросам и явлениям в том регионе" (Yankah, 2004:201).

Пословица - это изречение не известного человека, выражающего некоторые популярные истины или суеверия. Пословицы принадлежат всем народам мира и отражают все культуры. Некоторые из них очень стары, а некоторые являются предложением общеизвестного человека, или национального или религиозного лидера (میر صادقی، 1377: 197).

А теперь проанализируем общие культурные черты и характер осетинского и иранского народов в пословицах и поговорках. К основным чертам характера этих двух наций относят широту души, стойкость, смирение, стремление к справедливости, общинность, способность к подвигу, умение не сдаваться. Иронцам и иранцам не свойственны такие черты, как высокомерие, заносчивость и лицемерие.

**Труд и лень**

Иранский и осетинский народ трудолюбив. Иранцы и иронцы ценят трудолюбие и осуждают лень. Осетинский народ – большой труженик. В иранской культуре труд и работа такая же, как богослужение и поклонение богу. Это одно из ключевых слов в ирано-исламской культуре, потому что это не только основа каждого позитивного изменения, но также долг и ответственность перед богом за творение. Иронцы также много ценят труд и работу. Поэтому в осетинской культуре ценность труда равна жизни и тот, кто не работает – тот живой труп и не живет. По мнению Гостиевой в сельской местности Осетии традиционное хозяйство требовало больших усилий членов семьи, поэтому трудовая жизнь детей начиналась очень рано. Детям уже в возрасте от 2-3 до 7-8 лет прививались элементарные навыки труда, закладывались основы трудолюбия; происходило это преимущественно в процессе игр, подражания взрослым (Цаллагова З. Б., 2014:42). В осетинских и иранских пословицах и поговорках эта черта находит отражение:

|  |
| --- |
| **Труд**  |
| Много работающий долго живет. | کار عمر آدم را زیاد می کند. (کار جوهر مرد را زیاد می کند). |
| Жизнь - в труде. | زندگی یعنی فعالیت. |
| В безделье почёта нет. | بیکاری ام الفساد است. بیکار نمی توان نشستن. |
| Без труда нет и блага. | کار ناکرده را مزد نباشد. |
| Кто не работает – тот не живет. | زندگی یعنی کار. |
| Лень находит отражение в нижеследующих пословицах:**Лень**  |
| Лень – враг человека. | تن آسایی آرد روان را گزند. |
| Лень – удел врага. | تن آسایی بود بنیاد خواری. |

**Доброта**

Характерная черта иранских и осетинских людей – это доброта. Доброта - это священная традиция, которая не уникальна для какой-либо культуры, нации и религии и включает в себя всех людей с любой этнической принадлежностью, культурой и убеждениями. Доброжелательность уже давно является частью культуры иранского и осетинского народа. Многие пословицы и поговорки иллюстрируют эти черты:

|  |  |
| --- | --- |
| Доброму бог помогает. | خدا آدم مهربان را دوست دارد. |
| Делать добро спеши. | در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست. |
| Добро за людьми не пропадёт. | تو نیکی می کن و در دجله انداز که ایزد در بیابانت دهد باز.(محبت محبت می آورد) |
| Добро и звери помнят. | سگ وفا دارد نه آدمی |

**Гостеприимство**

Одна из прекрасных традиций иранской и осетинской культуры – устраивать прием и пригласить других в гости и быть гостем. Во многих странах мира ясно видно холодное, сухое и нездоровое поведение и машинную жизнь, но в Иране и в Осетии, в отдалённых деревнях, тепло и гостеприимство людей общеизвестны. В культурах обеих нации гость считается божьим посланником и другом и поэтому для гостя всегда готовят лучшее угощение. Иранцы и иронцы всегда гордятся своим гостеприимством. Эта черта отражается в нижеследующих пословицах:

|  |  |
| --- | --- |
| Застенчивый гость остается голодным. | مهمان خجالتی گرسنه از سر سفره بلند می شود. |
| Гость гостя не любил, хозяин - обоих. | مهمان مهمان را نتواند دید و صاحب خانه هر دو را. |
| Гость божий посланник. | مهمان حبیب خداست. |

**Отзывчивость**

Одной из чертой иранского и осетинского народа является его отзывчивость, умение понимать другого человека и понимать культуру других наций. И эта черта отражается в народных пословицах и поговорках:

|  |  |
| --- | --- |
| За добро добром платят. | محبت را با محبت جبران می کنند. |
| Близкий сосед лучше дальней родни. | همسایه به آدم از قوم و خویش نزدیک تر است. همسایه ما سایه ماست. |

**Религиозность**

Одной из основных черт иранского и осетинского характера является религиозность. Религия - это самая важная вещь, которая влияет на человеческую жизнь и все ее существование, которая затрагивает как отдельные аспекты человеческой жизни, так и социальные аспекты. Религиозное мировоззрение играет важную роль в бытовой жизни этих двух наций. Эта черта находит отражение в нижеследующих пословицах:

|  |  |
| --- | --- |
| Жить – Богу служить. | زندگی یعنی با خدا بودن |
| С Богом пойдешь, до блага дойдешь. | با خدا باش پادشاهی کن. |
| Любящих и Бог любит. | خداوند عاشقان را دوست دارد |

**Любовь к родине**

Ещё нам бы хотелось обратить внимание на разное отношение обоих народов к понятию родины. Если мы сравним осетинские пословицы и персидские, то увидим, что для осетинского и иранского человека родина - это родная земля.

Любовь к родине считается - неотъемлемой чертой национального характера обеих наций. Они очень с уважением относятся к своей родине и выражают это в пословицах и поговорках. Например:

|  |  |
| --- | --- |
| Родина - мать, чужбина – мачеха. | مام میهن. |
| Кто не живет на родине, не знает вкуса жизни**.** | به شهر خود است آدمی شهریار. |
| Мать, отца и родину не продают**.** | وطن فروشی نیست.  |

**Любовь**

Любовь взывает человечество к жизни и поискам. Никто не гарантирован от любви. Любовь, самый важный фактор динамизма и долговечности жизни. Любовь - это концепция, которая не только приводит к соединению людей, но и взаимодействует со всей вселенной и системой бытия. Иранцы и осетины умеют любить друг друга, любить свою родину, любить других народов. Эта черта находит отражение в нижеследующих пословицах:

|  |  |
| --- | --- |
| Люди за любовь любовью платят | محبت را با محبت جبران می کنند.  |
| Когда сердце слепо, то и глаза не видят  | از دل برود هر آن که از دیده برفت |
| Кто не любит детей, тот никого не любит. | کسیکه بچه دوست ندارد هیچکس را دوست ندارد.  |

**Дом**

Значимость **дома** в жизни человека - это особая черта, свойственная этим двум народам. Эти две нации имеют очень уважительное отношение к дому. Дом – символ единения осетинской и иранской семьи. Дом - центр своего пространства, противопоставленного чужому. Дом – это место, где растут дети. В иранской и осетинской культурах дом не только обитатель семьи, но и центр жизни. Поэтому дом считается святым местом и неуважение к дому, это неуважение к святынь. В осетинских и иранских пословицах и поговорках эта черта находит отражение:

|  |  |
| --- | --- |
| Чем у чужих в достатке, лучше в своем доме в бедности. | در خانه ما رونق اگر نیست صفا هست. (در خانه خود هیچ کس خرد نباشد). |
| Обойди дальней дорогой и ты дойдешь живой до дома. | ثواب راه به خانه صاحب خود می برد. (راه راست برو اگر چه دور است). |
| Если нет у тебя в доме зерна, то не будет и мышей. | هر که بامش بیش برفش بیشتر |
| Не будь в доме кошки, мыши поросят съели бы. | در خانه ای که گربه نباشد موش کدخداست. |
| Чего в дом не внесешь, того из него не вынесешь. | مرد با پارو می آورد، زن با جارو بیرون می ریزد. |

**Ум**

В иранской культуре ум является небесным сокровищем, которое, подобно сверкающему свету и яркому солнцу, освещает человеческую жизнь и обеспечивает почву для ценных человеческих действий. В этом мире разум является величайшим благословением.Умный человек может быть источником добра и благословений в мире. Разум – это ворота счастья. В осетинской культуре счастье человека обретается разумом. В осетинской культуре умный человек самый сильный человек. Многие пословицы и поговорки иллюстрируют эти черты:

|  |  |
| --- | --- |
| Умный в трудном деле не спешит. | عجله کار شیطان است./ عاقل ترین مردم کسی است که عواقب کار را بیشتر بنگرد./عاقل عجول نیست. |
| Умный сам замечает свою ошибку. | عاقل نشود غافل. آدم عاقل همینکه فهمید راهی را اشتباه رفته، بر می گردد. |

Настоятельно рекомендуется в иранской и осетинской культурах немногословность. Потому что молчание и мудрость или, другими словами, молчание и интеллект неразделимы.

|  |  |
| --- | --- |
| Умный больше слушает, чем говорит. | آدم عاقل کم می گوید و زیاد می شنود. |
| Мудрость - помощник счастья. | خرد باغ خوشبختی است. |
| Стремись завоевать не мир, а его знания. | ز گهواره تا گور دانش بجوی.  |

В дополнение к вышесказанному, надо сказать "молчание - вершина речи".

|  |  |
| --- | --- |
| سخن گفته دگر باز نیاید به زبان اول اندیشه کند مرد که عاقل باشد. | Слово с языка, как из винтовки пуля: не поймаешь. |
| کم گوی و بجز مصلحت خویش مگوی/ چیزی که نپرسند، تو از پیش مگوی ; دادند دو گوش و یک زبانت ز آغاز/ یعنی دو بشنو و یکی بیش مگوی | О чем тебя не спрашивают, о том много не говори. |

 **О достоинствах человека**

|  |  |
| --- | --- |
| Сталь закаляется в огне, человек - в борьбе и трудностях. | .فولاد در کوره و انسان در سختی ها آبدیده می شود.(زندگی انسان درون رنج است) |
| Не знать- не стыдно, стыдно не спросить. | پرسیدن عیب نیست، ندانستن عیب است. |
| Правда сильнее силы. | حق بالاتر از دوستی با افلاطون است. |

**О семье, родителях и детях**

В культуре обоих народов говорят об уважении к родителям, особенно к отцу. Много аятов Корана и хадисов существуют об этом в иранской и осетинской культурах. Многие пословицы иллюстрируют эти черты:

|  |  |
| --- | --- |
| Каков корень – таковы и побеги. | رگ به ریشه می کشد./تره به تخمش می رود حسنی به باباش  |
| Что ты сделаешь для отца, то сделает для тебя твой сын. | تو به جای پدر چه کردی خیر که همان چشم داری از پسرت |

**Язык и слово**

В иранской и осетинской культурах неоднократно повторялось о том, что речь человека представляет его личность.

|  |  |
| --- | --- |
| Доброе слово - дверь в душу. | نیکو سخن گویید تا از ملامت بدور باشید. |

**Справедливость**

В иранской и осетинской культурах, как и во всех культурах, подчеркивается справедливость. Религиозные учения всегда приглашают людей к братству и дружбе и избегать враждебности. Согласно культурам этих двух наций, люди обязаны относиться к своим друзям и врагам справедливо.

|  |  |
| --- | --- |
| Даже для врага будь правдивым свидетелем | عدالت و انصاف را برای دشمنانت به کار گیر |

**Жизнь и смерть**

Смерть и жизнь всегда наталкивает на мысль о загробном мире. Невозможно говорить о жизни, но не о смерти. Хотя эти две проблемы, по-видимому, противоречат друг другу, смерть является неотъемлемой частью жизни и рассматривается как ее естественная цель. Сочетание смерти и жизни - это, по сути, сбалансированный, естественный и логичный союз между двумя конфликтующими вопросами. Многие пословицы и поговорки иллюстрируют эти черты:

|  |  |
| --- | --- |
| Человек для жизни один раз рождается.Лучше смерть, чем позорная жизнь. | زندگانی دو بار نتوان یافت..مرگ بهتر که زندگانی تلخ. |
| Человеческая жизнь – как в поле цветок. | زندگی به یک گل می ماند در چمن |
| Жизнь и смерть сёстры. | زندگی مرگ است و مرگ زندگی. |
| Смерть лучше бедной жизни. | مردن بهتر از فقر است.  |

**Название животных в пословицах и поговорках**

Использование животных в пословицах коренится в традициях более ранних обществ. Связь между языком, природой, культурой, познанием и опытом послужила причиной отражения человеческих верований и его опыта в форме метафорического языка и создания пословиц. Имя каждого животного в пословицах имеет определенную языковую ценность и, в зависимости от социального положения, в котором оно используется, имеет положительную или отрицательную ценность..(هسییه، 2006: 22-17).

На самом деле, использование имен животных используется для компенсации недостатка человеческого языка. Этот лингвистический и семантический вакуум компенсируется симбиозом человека с животными и признанием человеческих качеств животных и приписыванием им положительных и отрицательных качеств человека(هسییه، 2003: 20).

Использование названий некоторых животных в пословицах происходит из-за их тесной связи с традиционной и сельской жизнью.

Изучение персидских и осетинских пословиц и использование названий животных указывает на связь между этими двумя народами с природой и их связь с животными в повседневной жизни. Ниже приведены названия некоторых животных в пословицах:

**Осел**

|  |  |
| --- | --- |
| Осел как ни разжиреет — все осел (Шамба, 2002). | خر به سعی آدمی نخواهد شد (خر سیاه خر سیاه است) |

Осел в обеих культурах имеет отрицательное, критическое и оскорбительное значение. В обеих культурах пословицы, сделанные из характеристик этого животного, использовались для обозначения социального, экономического и морального статуса людей.

**Собака**

|  |  |
| --- | --- |
| Собака смела у своего порога | سگ در خانه صاحبش شیر است (سگ در خانه خودش شیری است). |
| Сколько бы собака ни лаяла, рано или поздно она замолчит | سگ لاید و کاروان گذرد (ابر را بانگ سگ زیان نکند). |
| Собака и для дома не годилась, а ее на охоту тащили. | سگ را به زور به شکار نتوان برد. |
| Добро и собака не забывает. | سگ وفا دارد نه آدمی |

Собака же имеет двоякий образ: с одной стороны, она символизирует смелость,

преданность, с другой, предстаёт перед нами в жалком виде. Собака в доисламском Иране была почти священным животным, используемым в ритуальных церемониях. Но в исламской культуре собака считается нечистым животным. В пословицах обеих наций выражение верности собак больше отражено. Другие символы собак, такие как дикость, зверство и плохая мораль, менее выражены в персидских и осетинских пословицах. Лаять еще один символ собаки, что создает шум. Этот символ также присутствует в культуре обеих стран, и в обеих странах крик собаки показывает бесполезную и неэффективную работу.

**Лиса**

В культуре двух наций лиса символ олицемерия и хитрости.

|  |  |
| --- | --- |
| Лисье ее хвост свидетель. | به روباه گفتند کو شاهدت؟ گفت: دمبم.  |

**Волк**

Волк олицетворяет жестокость и беспощадность:

|  |  |
| --- | --- |
| Волк остается волком и в шкуре ягненка. | گرگ در لباس میش. |
| Как волк: то слишком сыт, то слишком голоден. | مثل گرگ حریص است. گرگ همیشه گرسنه است. |
|  Старый волк по два барана тащит. | گرگ بالان دیده.  |
| Стадо без пастуха - добыча волка. | .گوسفند که بی شبان بماند گرگران قصد گله کنند. |

Иранцы и осетины также советуют нижеследующие черты:

|  |  |
| --- | --- |
| Бежишь вперед, поглядывай назад. | همیشه آنقدر ساده مگذر لااقل نگاهی به پشت سرت بینداز. |
| Целяшийся в двоих ни в одного не попадет. | با یک تیر نتوان زد دو نشان |
| Две росинки и те друг на друга не похожи. | خدا پنج انگشت را یکسان نیافریده.(دو دانه برف شبیه هم نیست) |
| Плод в свое время поспевает. | هر کاری به وقت خود. |
| Bcе люди под одним небом живут. | ابر شو تا که چو باران ریزی بر گل و خس همه یکسان ریزی |
| Не полезешь в воду – плавать не научишься. | تا به آب نزنی شناگر نمی شوی (هر که از خطر بگریزد خطیر شود) |
| И в солнечный день не оставляй своей бурки. | هوای آفتابی هم چتر با خودت ببر. |
| Жеребенка выбирают по матери | مادر را ببین دختر را بگیر. |
| В темноте и слабый огонек далеко светит. | لنگه کفش هم در بیابان نعمت است. |
| Оставишь быкa со слами, он или cтaнет ослом, или научится лягаться. | اسب و خر راکه پهلوی هم ببندند اگر هم خوی نشوند هم بوی می شوند. |
| Хоть и оседлай осла, он все равно останется ослом. | .خر نشود در جل دیبا فقیه. (خر را هر چه کنی باز هم خر است).  |
| Виноватый и тени своей боится. | .مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می ترسد. |
| Если зуб зашатался, он уже не окрепнет. | دندان لق را باید کشید. |
| Захочешь узнать себя – спроси людей. | از دیگران بپرس که کیستی(تو اول بگو با کیان دوستی من آنگه بگویم که تو کیستی). |

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Пословица - это мудрость народа. Поэтому пословицы являются отражением культурных и социальных ценностей. Сравнение некоторых пословиц на осетинском и персидском языках представляют нам общие культурные черты между двумя народами. Возможно, именно эти культурные союзы являются причиной того, что эти две нации когда-то жили в единой нации и единой культуре.

Несмотря на то, что иранцы и иронцы - люди, живущие в разных социальных и природных условиях и имеющие разную историю, религию и т.д., но и анализ пословиц и поговорок подтверждает, что осетины хорошо сохранили черты иранской культуры, которые предшествовали эпохе до нашей эры.

Анализ пословиц и поговорок осетинского и иранского народов показывают как много общего имеют эти народы. Общие черты, такие как человеколюбие, справеливость, отзывчивость, гостепримство, трудолюбие и т.д. одинаковы для обоих народов.

**Литература**

1. Абаев В. Историко-этимологический словарь осетинского языка, т.1. Москва-Ленинград: Академии наук СССР. 1958.
2. Вс. Миллер. Осетинские этюды, ч. I, 1881; ч.II, 1882; ч. III, 1887. М.
3. Даль В. Пословицы русского народа, т.1. Москва: Художественная литература. 1984.
4. О. Шамба. Пословицы горских народов Кавказа. Сухум, Абхазский Государственный Университет, Общественный Фонд науки Абхазии, 2002 г.
5. Цаллагова З. Б. Осетинская традиционная культура воспитания // Известия СОИГСИ. 2014. Вып. 14 (53).
6. H. Hübschmann. Etymologie und Lautlehre der ossetischenSprache. Strassburg, 1887.
7. Yankah. K., 2004, “Proverb”, in: Key Terms in Language and Culture, ed. A. Duranti, Blackwell ..
8. محسن ابوالقاسمی، در باره زبان آسی، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، تهران، 1369
9. معين الديني، مريم (1381 ) تحليل مضامين اجتماعي ضرب المثلهاي رايج در کرمان،کرمان.
10. میرصادقی، جلال / میرصادقی، میمنت. (1377 )، وا ژه نامـۀ هنـر داسـتان نویـسی ، تهـران، کتـاب مهناز.